

# Walserkalender

# 2014



**I Walser della Valle d'Aosta  
augurano un felice anno nuovo**

**Die Walser des Aostatals wünschen  
ein glückliches neues Jahr**

Il 2014 è stato dichiarato dalle Nazioni Unite l’Anno internazionale dell’agricoltura a conduzione familiare. In passato nella Comunità Walser dell’Alta Valle del Lys l’attività agricola era preponderante e poteva soddisfare il bisogno della popolazione locale. La coltivazione dei campi, l’allevamento del bestiame e la fienagione rappresentavano le attività primarie. Ogni famiglia possedeva qualche mucca, qualche capra e un maiale. I terreni erano utilizzati prevalentemente per la fienagione e per la coltivazione di orzo, segale, patate e ortaggi vari.

La tradizione orale walser è ricca di racconti e di leggende inerenti al cibo. Molti di questi riguardano alimenti che non appartenevano alla comunità. Circa i ‘nuovi alimenti’ che oggi appaiono nelle varie ricette della cucina walser come la patata, la cui introduzione è documentata per la Val d’Aosta verso gli ultimi decenni del ‘700, il suo ruolo sembra testimoniato dal racconto presente nella memoria locale: proprio questo alimento riesce a salvare dalla fame una madre e i suoi figli, che le abbondanti nevicate avevano isolato in un Beerg (mayen) del Vallone di San Grato ad Issime.

Con lo spopolamento delle Alpi iniziato verso la fine del XIX secolo, quando l’industrializzazione e il declino dell’agricoltura e del settore primario attirarono verso le città di pianura molti giovani provenienti dalle aree rurali, la coltivazione dei campi subì un progressivo abbandono. Inoltre la stessa economia agricola delle pianure, aiutata dalla prima ondata di meccanizzazione agraria e quindi dalle sue produzioni più abbondanti ed economiche, cominciò a fare concorrenza a quella delle zone montane, dove la coltivazione intensiva era poco praticabile per via dei fattori climatici e morfologici del territorio. L’accelerazione di questo processo in seguito al boom economico degli anni cinquanta e sessanta del secolo scorso, ma soprattutto dagli anni settanta portò al definitivo abbandono delle coltivazioni. Non è un caso per esempio che la festa di Santa Barbara il 4 dicembre, la festa dei villaggi Beerga (mayens) nel Vallone di San Grato, dove si trovavano molti dei campi di Issime, fu festeggiata per l’ultima volta nel 1971, ormai i villaggi erano quasi tutti stati abbandonati.

Ogni famiglia inoltre riservava una cura particolare alla coltivazione dell’orto adiacente all’abitazione. Nei primi anni del XX secolo l’alpinismo e lo sci diedero avvio allo sviluppo turistico creando un nuovo impulso economico alla nostra comunità. Oggigiorno fortunatamente ci sono ancora delle famiglie e soprattutto dei giovani che si dedicano all’agricoltura e di conseguenza alla cura del territorio.

I numerosi orti dei nostri paesi, antica realtà sociale, sono fonte di sostentamento per le famiglie, garantiscono la qualità del cibo che portiamo in tavola ogni giorno, creano un legame diretto con la natura e con i loro fiori contribuiscono ad abbellire il paesaggio.

Oggi la voglia di cibo sano e genuino, il bisogno di natura e una nuova coscienza di rispetto del Creato, rappresentano un’opportunità, forse l’unica, per una buona agricoltura e la produzione di cibo ‘sano e vicino’ (il cosiddetto KM 0). Nei nostri paesi l’agricoltura è di antica tradizione, un esempio – in un certo senso – archeologico, storico, di rara bellezza artistica. Il paesaggio agrario che ci è stato affidato in eredità è di eccezionale e preziosa eleganza, vale quindi la pena tutelarlo e valorizzarlo con uno sviluppo sostenibile, anche perché come ci ricordano un proverbio di Issime e la bellissima poesia di Grittle (Margherita) Scaler, la cura del paesaggio può essere anche un utile ristoro per l’anima.

*Z’gut seet dam Iljöitji: Wénn di mi nöit mascht weerhu, chim mi krat lugun /  
Wénn mascht mi nöit weerhun, chim amanka mi lugu.*

Das Land sagt dem Menschen, wenn du mich nicht bearbeitest, komm und gib mir einen Blick.  
(Wenn du das Land nicht bearbeiten kannst, könntest du mich zumindest von Steinen, gefallenen Ästen und Sträuchern befreien).

La campagna dice all’uomo: “Se non mi puoi lavorare, vieni almeno a darmi un’occhiata”, così ti viene forse l’idea di pulirmi da pietre, rami caduti e rovi.

La campagne dit à l’homme: “Si tu ne peux me travailler viens au moins me voir”, ainsi te viendra peut-être l’idée de me débarrasser des pierres, des branches tombées et des buissons épineux.

*Tratto da Éischemgseiti*

*Mis Cortel ésch ni verdäms on ni gros.  
Ou d’Bliämä dré sin Aller litto Bliämä.  
Doch, chemme zue me Schwersmuäd o Värdros.  
Tiänsch frendlech bes ens Heärs mär schine.*

Mein Garten ist nicht vornehm und nicht groß.  
Auch die Blumen darin sind aller Leute Blumen.  
Doch komme ich heim mit Schwermut und Verdruß,  
Leuchten sie mir freundlich bis ins Herz.

Il mio giardino non è né grande né di lusso.  
I suoi fiori sono fiori comuni.  
Ma quando torno a casa con tristezza e dispiacere  
Mi sorridono fino in fondo al cuore.

Mon jardin est petit et sans prétentions.  
Ses fleurs sont communes  
Mais quand je retourne, triste, à la maison  
Elles me remplissent le cœur de joie.  
*Grittle Scaler tratto da “Orizzonti di poesie”*





Issime ~ Éischeme ~ Duarf



Jener • Gennaio • Gruass moanut



wasserma - wasserma

|    |            |                   |                                                                                                                                                                         |               |                   |
|----|------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|
| 1  | Mittwoch   | Neujahr, Jesus    |   |               |                   |
| 2  | Donnerstag | Berchtold         |                                                                                      | ziemlich      |                   |
| 3  | Freitag    | Isaak, Enoch      |                                                                                      |               |                   |
| 4  | Samstag    | Titus             |                                                                                      | kalt          |                   |
| 5  | Sonntag    | Simeon, Gerlach   |                                                                                      |               |                   |
| 6  | Montag     | Epiph. 3 Könige   |                                                                                      | und           |                   |
| 7  | Dienstag   | Isidor            |                                                                                      |               |                   |
| 8  | Mittwoch   | Erhard            |   | eher          |                   |
| 9  | Donnerstag | Julian            |   |               |                   |
| 10 | Freitag    | Samson, Paul      |                                                                                      | trüb          |                   |
| 11 | Samstag    | Diethelm          |                                                                                      |               |                   |
| 12 | Sonntag    | Reinhold, Meinrad |                                                                                      |               |                   |
| 13 | Montag     | Hilarius          |   |               |                   |
| 14 | Dienstag   | Felix             |                                                                                      | und           |                   |
| 15 | Mittwoch   | Maurus            |                                                                                      | lind          |                   |
| 16 | Donnerstag | Marcel            |   |               |                   |
| 17 | Freitag    | Anton             |                                                                                      | und           |                   |
| 18 | Samstag    | Priska            |                                                                                      | weich         |                   |
| 19 | Sonntag    | Martha            |                                                                                      | hart gefroren |                   |
| 20 | Montag     | Fabian, Sebastian |                                                                                      |               | Festtag in Issime |
| 21 | Dienstag   | Agnes             |                                                                                      | hell          |                   |
| 22 | Mittwoch   | Vinzenz           |                                                                                      | und           |                   |
| 23 | Donnerstag | Emerentia         |                                                                                      |               |                   |
| 24 | Freitag    | Timotheus         |   | kalt          |                   |
| 25 | Samstag    | Pauli Bekehrung   |                                                                                      | schnee        |                   |
| 26 | Sonntag    | Polykarp          |                                                                                      |               |                   |
| 27 | Montag     | Chrysostomus      |   |               |                   |
| 28 | Dienstag   | Karl              |                                                                                      | schnee        |                   |
| 29 | Mittwoch   | Valerius          |                                                                                      |               |                   |
| 30 | Donnerstag | Adelgunde         |   | leidliche     |                   |
| 31 | Freitag    | Virgil            |                                                                                      | Kälte         |                   |



Gressoney-Saint-Jean ~ Ònderteil ~ Òndre Biel



Hörnong • Febbraio • Iljick moanut



fésscha - vischa

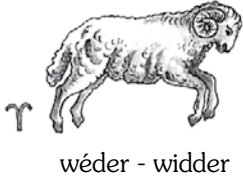
|               |                  |  |                 |                                   |
|---------------|------------------|--|-----------------|-----------------------------------|
| 1 Samstag     | Brigitta         |  | grosser Wind    |                                   |
| 2 Sonntag     | Lichtmess, Bodo  |  | schnee          |                                   |
| 3 Montag      | Blasius          |  |                 |                                   |
| 4 Dienstag    | Veronika         |  | trüb            |                                   |
| 5 Mittwoch    | Agatha           |  |                 |                                   |
| 6 Donnerstag  | Dorothea         |  | und             |                                   |
| 7 Freitag     | Richard          |  |                 |                                   |
| 8 Samstag     | Salomon          |  | lind            |                                   |
| 9 Sonntag     | Apollonia        |  | bisweilen       |                                   |
| 10 Montag     | Scholastika      |  | rieselts        |                                   |
| 11 Dienstag   | Euphrosina       |  |                 |                                   |
| 12 Mittwoch   | Susanna          |  | Wind            |                                   |
| 13 Donnerstag | Johann           |  |                 |                                   |
| 14 Freitag    | Valentin         |  | stark geschneit |                                   |
| 15 Samstag    | Siegfried        |  | Wind            |                                   |
| 16 Sonntag    | Juliana          |  |                 |                                   |
| 17 Montag     | Donatus          |  |                 |                                   |
| 18 Dienstag   | Simon, Kaspar    |  |                 |                                   |
| 19 Mittwoch   | Gubertus         |  |                 |                                   |
| 20 Donnerstag | Eleutherius      |  | schöne          |                                   |
| 21 Freitag    | Eleonora         |  | Tage            |                                   |
| 22 Samstag    | Petri Stuhlfeier |  | rau und         |                                   |
| 23 Sonntag    | Josua            |  | windig          |                                   |
| 24 Montag     | Matthias         |  |                 |                                   |
| 25 Dienstag   | Viktor           |  | herrlich        |                                   |
| 26 Mittwoch   | Nestor           |  |                 | Fest der Autonomie des Aostatales |
| 27 Donnerstag | Sarah            |  |                 | Schmutziger Donnerstag            |
| 28 Freitag    | Antonia          |  | schön           | Russfreitag                       |



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil ~ Réfetsch



Merze • Marzo • Mërze



|               |                    |                                                                                                                                                                         |              |                                         |
|---------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
| 1 Samstag     | Albin              |   | rau          |                                         |
| 2 Sonntag     | Simplicius         |   | und          | Fasnachtsontag                          |
| 3 Montag      | Kunigunde          |   | windig       |                                         |
| 4 Dienstag    | Adrian             |   |              | Fasnachtdienstag                        |
| 5 Mittwoch    | Ascherm., Eusebius |   |              | Aschermittwoch                          |
| 6 Donnerstag  | Fridolin           |   | warm         |                                         |
| 7 Freitag     | Perp., Felicitas   |   |              |                                         |
| 8 Samstag     | Philemon           |   |              |                                         |
| 9 Sonntag     | Franziska          |   |              | Altfasnachtsonntag                      |
| 10 Montag     | Alexander          |   | kalter Regen |                                         |
| 11 Dienstag   | Küngold            |   | schöne       |                                         |
| 12 Mittwoch   | Gregor             |   | Tege         |                                         |
| 13 Donnerstag | Ernst              |   |              |                                         |
| 14 Freitag    | Zacharias          |   |              |                                         |
| 15 Samstag    | Melchior           |   |              |                                         |
| 16 Sonntag    | Herbert            |   |              |                                         |
| 17 Montag     | Gertrud            |   |              |                                         |
| 18 Dienstag   | Gabriel            |   |              |                                         |
| 19 Mittwoch   | Josef              |   | früh         |                                         |
| 20 Donnerstag | Emanuel            |   |              |                                         |
| 21 Freitag    | Benedikt           |   | gefroren     | Frühlingsanfang - Tag und Nacht gleiche |
| 22 Samstag    | Nikolaus von Flüe  |   |              |                                         |
| 23 Sonntag    | Fidel              |   | hell         |                                         |
| 24 Montag     | Erwin              |   | und          |                                         |
| 25 Dienstag   | Mar.Verk.,Humbert  |   | rau          |                                         |
| 26 Mittwoch   | Cäsar              |   |              |                                         |
| 27 Donnerstag | Emma               |   |              |                                         |
| 28 Freitag    | Priskus            |   |              |                                         |
| 29 Samstag    | Ludolf             |   | Schnee       |                                         |
| 30 Sonntag    | Amadeus            |   | kalt         |                                         |
| 31 Montag     | Guido              |   |              |                                         |



Issime ~ Éischeme ~ Kruasi



## Aberle • Aprile • Oaberllje



stier - rinn

|    |            |                 |                                                                                     |   |          |                           |
|----|------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---|----------|---------------------------|
| 1  | Dienstag   | Ugo             |  | ☿ | sehr     |                           |
| 2  | Mittwoch   | Abundus         |  |   |          |                           |
| 3  | Donnerstag | Ignaz           |  |   | kalt     |                           |
| 4  | Freitag    | Ambrosius       |  |   | schön    |                           |
| 5  | Samstag    | Joel            |  | ☾ |          |                           |
| 6  | Sonntag    | Irenäus         |  |   |          |                           |
| 7  | Montag     | Cœlestin        |  | ☾ |          |                           |
| 8  | Dienstag   | Appollonius     |  |   | Regen    |                           |
| 9  | Mittwoch   | Sibylle         |  |   | sehr     |                           |
| 10 | Donnerstag | Ezechiel        |  |   | kalt     |                           |
| 11 | Freitag    | Leo             |  |   |          |                           |
| 12 | Samstag    | Julius          |  |   |          |                           |
| 13 | Sonntag    | Palmsonntag     |  |   | hell     | Palmsonntag               |
| 14 | Montag     | Tiburtius       |  |   |          |                           |
| 15 | Dienstag   | Raphael         |  | ☺ | und      |                           |
| 16 | Mittwoch   | Daniel          |  |   | windig   |                           |
| 17 | Donnerstag | Rudolf          |  |   |          |                           |
| 18 | Freitag    | Valerian        |  |   |          | Karfreitag                |
| 19 | Samstag    | Werner          |  | ☾ |          |                           |
| 20 | Sonntag    | Ostern, Hermann |  |   | kalt     |                           |
| 21 | Montag     | Ostermontag     |  |   |          |                           |
| 22 | Dienstag   | Kajus           |  | ☾ | trüb und |                           |
| 23 | Mittwoch   | Georg           |  |   | warm     |                           |
| 24 | Donnerstag | Albrecht        |  |   |          |                           |
| 25 | Freitag    | Markus          |  |   | schön    | Nationales Befreiungsfest |
| 26 | Samstag    | Anakletus       |  |   |          |                           |
| 27 | Sonntag    | Anastasius      |  |   |          |                           |
| 28 | Montag     | Vitalis         |  | ☿ | Regen    |                           |
| 29 | Dienstag   | Peter           |  | ☼ |          |                           |
| 30 | Mittwoch   | Quirinus        |  |   | warm     |                           |



Gressoney-Saint-Jean ~ Méttélteil ~ Perletoa



Meje • Maggio • Meje



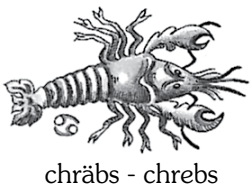
|    |            |                 |   |                       |                             |
|----|------------|-----------------|---|-----------------------|-----------------------------|
| 1  | Donnerstag | Sigismund       |   | Regen                 | Fest der Arbeit             |
| 2  | Freitag    | Athanasius      | ☾ | Donner und Platzregen |                             |
| 3  | Samstag    | Philipp         |   |                       |                             |
| 4  | Sonntag    | Florian         |   |                       |                             |
| 5  | Montag     | Gotthard        |   | schön                 |                             |
| 6  | Dienstag   | Valerian        |   |                       |                             |
| 7  | Mittwoch   | Otto            | ☾ |                       |                             |
| 8  | Donnerstag | Stanislaus      |   | nachts                |                             |
| 9  | Freitag    | Beat            |   |                       |                             |
| 10 | Samstag    | Gordian         |   |                       |                             |
| 11 | Sonntag    | Muttert., Luise |   | kühl                  |                             |
| 12 | Montag     | Pankraz         |   | aber                  | 12-13-14-15 Die Eisheiligen |
| 13 | Dienstag   | Servaz          | ☾ |                       |                             |
| 14 | Mittwoch   | Bonifaz         | ☺ |                       |                             |
| 15 | Donnerstag | Sophia          | ☾ | den Tag               |                             |
| 16 | Freitag    | Peregrin        |   | sehr                  |                             |
| 17 | Samstag    | Aaron           |   |                       |                             |
| 18 | Sonntag    | Erich           |   |                       |                             |
| 19 | Montag     | Potentiana      |   | warm                  |                             |
| 20 | Dienstag   | Christian       |   |                       |                             |
| 21 | Mittwoch   | Konstantin      | ☾ |                       |                             |
| 22 | Donnerstag | Helena          |   |                       |                             |
| 23 | Freitag    | Dietrich        |   |                       |                             |
| 24 | Samstag    | Johanna         |   |                       |                             |
| 25 | Sonntag    | Urban           | ☾ | trüb und Regen        |                             |
| 26 | Montag     | Alfred          |   |                       |                             |
| 27 | Dienstag   | Lucian          |   |                       |                             |
| 28 | Mittwoch   | Wilhelm         | ☼ | starker Reif          |                             |
| 29 | Donnerstag | Maximus         |   |                       |                             |
| 30 | Freitag    | Hiob            | ☾ |                       |                             |
| 31 | Samstag    | Petronella      |   |                       |                             |



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil ~ Obrò d'Ejelò



Broachò • Giugno • Broahut



|               |                    |  |  |                                   |
|---------------|--------------------|--|--|-----------------------------------|
| 1 Sonntag     | Nikodemus          |  |  |                                   |
| 2 Montag      | Marcel             |  |  | Fest der Italienischen Republik   |
| 3 Dienstag    | Erasmus            |  |  |                                   |
| 4 Mittwoch    | Eduard             |  |  |                                   |
| 5 Donnerstag  | Cyriakus           |  |  | Regen                             |
| 6 Freitag     | Norbert            |  |  |                                   |
| 7 Samstag     | Robert             |  |  |                                   |
| 8 Sonntag     | Pfingsten Medardus |  |  | Wetterbestimmendertage            |
| 9 Montag      | Diana              |  |  |                                   |
| 10 Dienstag   | Onophrius          |  |  | Sonnenschein                      |
| 11 Mittwoch   | Barnabas           |  |  |                                   |
| 12 Donnerstag | Alice              |  |  |                                   |
| 13 Freitag    | Felizitas          |  |  |                                   |
| 14 Samstag    | Rufinus            |  |  |                                   |
| 15 Sonntag    | Dreifaltigkeit     |  |  | Regen                             |
| 16 Montag     | Justina            |  |  | Kirchfest in Gressoney-La-Trinité |
| 17 Dienstag   | Gaudenz            |  |  |                                   |
| 18 Mittwoch   | Arnold             |  |  |                                   |
| 19 Donnerstag | Gervas             |  |  | schön                             |
| 20 Freitag    | Silver             |  |  | warm                              |
| 21 Samstag    | Alban, Alois       |  |  | Sommeranfang - längster Tag       |
| 22 Sonntag    | 10000 Ritter       |  |  | Regen                             |
| 23 Montag     | Edeltrud           |  |  |                                   |
| 24 Dienstag   | Johann der Täufer  |  |  | Patron für Gressoney-Saint-Jean   |
| 25 Mittwoch   | Eberhard           |  |  |                                   |
| 26 Donnerstag | Johann u. Paul     |  |  | schön                             |
| 27 Freitag    | 7 Schläfer         |  |  |                                   |
| 28 Samstag    | Benjamin           |  |  | Wetter                            |
| 29 Sonntag    | Peter und Paul     |  |  |                                   |
| 30 Montag     | Pauli Ged.         |  |  |                                   |



Issime ~ Éischeme ~ Künju



Heid • Luglio • Hoeju



lei - léjunh

|    |            |                 |  |               |                                                       |
|----|------------|-----------------|--|---------------|-------------------------------------------------------|
| 1  | Dienstag   | Theobald        |  |               |                                                       |
| 2  | Mittwoch   | Mariä Heims.    |  | Regen         |                                                       |
| 3  | Donnerstag | Cornelius       |  |               |                                                       |
| 4  | Freitag    | Ulrich, Berta   |  | grosse        |                                                       |
| 5  | Samstag    | Anselm          |  |               |                                                       |
| 6  | Sonntag    | Esaias          |  | Hitze         |                                                       |
| 7  | Montag     | Joachim         |  |               |                                                       |
| 8  | Dienstag   | Kilian          |  | und schön     |                                                       |
| 9  | Mittwoch   | Cyrill          |  |               |                                                       |
| 10 | Donnerstag | Sieben Brüder   |  | starker Regen |                                                       |
| 11 | Freitag    | Rahel           |  |               |                                                       |
| 12 | Samstag    | Nathan          |  |               |                                                       |
| 13 | Sonntag    | Heinrich        |  |               |                                                       |
| 14 | Montag     | Roland          |  | grosse        |                                                       |
| 15 | Dienstag   | Margaretha      |  |               |                                                       |
| 16 | Mittwoch   | Ruth            |  |               | Anfang der Hundstage                                  |
| 17 | Donnerstag | Alexis          |  | Hitze         |                                                       |
| 18 | Freitag    | Hartmann        |  |               |                                                       |
| 19 | Samstag    | Rosina          |  |               |                                                       |
| 20 | Sonntag    | Margaretha      |  |               | Fest auf der Grössò Albezò, Gressoney-Saint-Jean      |
| 21 | Montag     | Jakob           |  | ohne          |                                                       |
| 22 | Dienstag   | Maria Magdalena |  |               |                                                       |
| 23 | Mittwoch   | Apollinaris     |  | Regen         |                                                       |
| 24 | Donnerstag | Christina       |  |               |                                                       |
| 25 | Freitag    | Jakob           |  |               | Patron für Issime                                     |
| 26 | Samstag    | Anna            |  |               | Fest der Heiligen Anna auf Bätt, Gressoney-La-Trinité |
| 27 | Sonntag    | Laura           |  |               |                                                       |
| 28 | Montag     | Pantaleon       |  | langer und    |                                                       |
| 29 | Dienstag   | Beatrix         |  | starker Regen |                                                       |
| 30 | Mittwoch   | Jakobea         |  |               |                                                       |
| 31 | Donnerstag | German          |  |               |                                                       |



Gressoney-Saint-Jean ~ De Platz ~ Zem Sé



Ougschte • Agosto • Augschte



jòngfer - junhfarwa

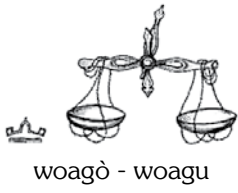
|               |                   |    |    |                                            |
|---------------|-------------------|----|----|--------------------------------------------|
| 1 Freitag     | Bundesfeier       | ⚖️ |    |                                            |
| 2 Samstag     | Gustav            | ⚖️ | ♂️ | herrlich schön                             |
| 3 Sonntag     | August            | ⚖️ |    | und                                        |
| 4 Montag      | Dominik           | 🐸  | 🌙  | nachts kühl                                |
| 5 Dienstag    | Oswald            | 🐸  |    |                                            |
| 6 Mittwoch    | Sixtus            | 🏹  |    | schön                                      |
| 7 Donnerstag  | Afra              | 🏹  | 🌙  |                                            |
| 8 Freitag     | Reinhard          | 🐉  |    | täglich                                    |
| 9 Samstag     | Roman             | 🐉  |    |                                            |
| 10 Sonntag    | Lorenz            | 🐉  | 😊  | Fest auf der Alm Lòò, Gressoney-Saint-Jean |
| 11 Montag     | Gottlieb          | 🐉  |    |                                            |
| 12 Dienstag   | Klara             | 🐟  |    | Regen                                      |
| 13 Mittwoch   | Hippolyt          | 🐟  |    |                                            |
| 14 Donnerstag | Samuel            | 🐉  |    |                                            |
| 15 Freitag    | Mariä Himmelfahrt | 🐉  | ♂️ | schön                                      |
| 16 Samstag    | Rochus            | 🐉  |    |                                            |
| 17 Sonntag    | Liberat           | 🐉  | 🌙  | Donner und stürmisch                       |
| 18 Montag     | Amos              | 🐉  |    |                                            |
| 19 Dienstag   | Sebald            | 👤  |    |                                            |
| 20 Mittwoch   | Bernhard          | 👤  | ☾  | kontinuierlich                             |
| 21 Donnerstag | Privatus          | 🐉  |    |                                            |
| 22 Freitag    | Edwin             | 🐉  |    |                                            |
| 23 Samstag    | Zachäus           | 🐉  |    |                                            |
| 24 Sonntag    | Bartholomäus      | 🐉  |    |                                            |
| 25 Montag     | Ludwig            | 🐉  | 🌐  |                                            |
| 26 Dienstag   | Severina          | 👤  |    | starkes                                    |
| 27 Mittwoch   | Gebhard           | 👤  |    | Ende der Hundstage                         |
| 28 Donnerstag | Augustin          | ⚖️ |    |                                            |
| 29 Freitag    | Joh. Enthauptung  | ⚖️ | ♂️ |                                            |
| 30 Samstag    | Adolf             | ⚖️ |    | Regenwetter                                |
| 31 Sonntag    | Rebekka           | 🐸  |    | Fest auf der Léckò Albezò                  |



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil ~ Tache



Setember • Settembre • Septembre



|               |                 |  |  |             |                                      |
|---------------|-----------------|--|--|-------------|--------------------------------------|
| 1 Montag      | Verena          |  |  |             |                                      |
| 2 Dienstag    | Absalom         |  |  | herlich     |                                      |
| 3 Mittwoch    | Theodosius      |  |  |             |                                      |
| 4 Donnerstag  | Esther          |  |  |             |                                      |
| 5 Freitag     | Herkules        |  |  |             |                                      |
| 6 Samstag     | Magnus          |  |  |             |                                      |
| 7 Sonntag     | Gratus          |  |  | schön       | Fest der Diözese in Aosta            |
| 8 Montag      | Mariä Geburt    |  |  |             |                                      |
| 9 Dienstag    | Gorgon          |  |  | Wetter      |                                      |
| 10 Mittwoch   | Edgar           |  |  | wolkig mit  |                                      |
| 11 Donnerstag | Felix u. Regula |  |  |             |                                      |
| 12 Freitag    | Tobias          |  |  |             |                                      |
| 13 Samstag    | Hektor          |  |  | Regen       |                                      |
| 14 Sonntag    | Notburga        |  |  | schön warm  |                                      |
| 15 Montag     | Roland          |  |  | starkes     |                                      |
| 16 Dienstag   | Euphemia        |  |  |             |                                      |
| 17 Mittwoch   | Lambert         |  |  | Regenwetter |                                      |
| 18 Donnerstag | Rosa            |  |  | hell        |                                      |
| 19 Freitag    | Januarius       |  |  | und         |                                      |
| 20 Samstag    | Eustachius      |  |  | nachts      |                                      |
| 21 Sonntag    | Matthäus        |  |  | kalt        | Herbstanfang - Tag und Nacht gleiche |
| 22 Montag     | Moritz          |  |  |             |                                      |
| 23 Dienstag   | Thekla          |  |  |             |                                      |
| 24 Mittwoch   | Gerhard         |  |  |             |                                      |
| 25 Donnerstag | Kleophas        |  |  |             |                                      |
| 26 Freitag    | Cyprian         |  |  | Regen       |                                      |
| 27 Samstag    | Gotthelf        |  |  |             |                                      |
| 28 Sonntag    | Wenzel          |  |  |             |                                      |
| 29 Montag     | Michael         |  |  |             | Almabfahrt                           |
| 30 Dienstag   | Hieronimus      |  |  | aufgehell   |                                      |



Issime ~ Éischeme ~ Rollji



Oktober • Ottobre • Ottobre



schkorpioan - skrüpiunh

|    |            |               |  |  |                |                                        |
|----|------------|---------------|--|--|----------------|----------------------------------------|
| 1  | Mittwoch   | Remigius      |  |  | hell und       |                                        |
| 2  | Donnerstag | Leodegard     |  |  | windig und     |                                        |
| 3  | Freitag    | Ewald         |  |  | hart gefroren  |                                        |
| 4  | Samstag    | Franz         |  |  | Regen          | Vieh Jahrmarkt in Gressoney-Saint-Jean |
| 5  | Sonntag    | Placidus      |  |  |                | Viehhjahresmarkt                       |
| 6  | Montag     | Angela        |  |  | unaufhörlicher |                                        |
| 7  | Dienstag   | Judith        |  |  | Regen          |                                        |
| 8  | Mittwoch   | Pelagius      |  |  | ☺ ☸            |                                        |
| 9  | Donnerstag | Dionysius     |  |  |                |                                        |
| 10 | Freitag    | Gideon        |  |  |                |                                        |
| 11 | Samstag    | Burkhard      |  |  |                |                                        |
| 12 | Sonntag    | Wilfried      |  |  |                |                                        |
| 13 | Montag     | Koloman       |  |  |                |                                        |
| 14 | Dienstag   | Hedwig        |  |  | hell und warm  |                                        |
| 15 | Mittwoch   | Theresia      |  |  | wolkig         |                                        |
| 16 | Donnerstag | Gallus        |  |  |                |                                        |
| 17 | Freitag    | Just          |  |  |                |                                        |
| 18 | Samstag    | Lukas         |  |  |                |                                        |
| 19 | Sonntag    | Ferdinand     |  |  |                |                                        |
| 20 | Montag     | Wendelin      |  |  |                |                                        |
| 21 | Dienstag   | Ursula        |  |  | ohne           |                                        |
| 22 | Mittwoch   | Kordula       |  |  |                |                                        |
| 23 | Donnerstag | Severin       |  |  | ☀ ☸            |                                        |
| 24 | Freitag    | Salome        |  |  |                |                                        |
| 25 | Samstag    | Krispin       |  |  |                |                                        |
| 26 | Sonntag    | Armand        |  |  | Frost          |                                        |
| 27 | Montag     | Sabine        |  |  |                |                                        |
| 28 | Dienstag   | Simon u.Judas |  |  | früh           |                                        |
| 29 | Mittwoch   | Narziss       |  |  | Nebel          |                                        |
| 30 | Donnerstag | Alois         |  |  | nachts         |                                        |
| 31 | Freitag    | Wolfgang      |  |  | kalt           |                                        |



Gressoney-Saint-Jean ~ Méttélteil ~ Drésal



November • Novembre • Novembre



|               |               |  |                    |                                          |
|---------------|---------------|--|--------------------|------------------------------------------|
| 1 Samstag     | Allerheiligen |  | hell und sehr kalt |                                          |
| 2 Sonntag     | Allerseelen   |  |                    |                                          |
| 3 Montag      | Theophil      |  | Regen              |                                          |
| 4 Dienstag    | Sigmund       |  |                    |                                          |
| 5 Mittwoch    | Malachias     |  | fein               |                                          |
| 6 Donnerstag  | Leonhard      |  |                    |                                          |
| 7 Freitag     | Florentin     |  | Wetter             |                                          |
| 8 Samstag     | Klaudius      |  |                    |                                          |
| 9 Sonntag     | Theodor       |  |                    |                                          |
| 10 Montag     | Thaddäus      |  |                    |                                          |
| 11 Dienstag   | Martin        |  |                    |                                          |
| 12 Mittwoch   | Emil          |  | Wind               |                                          |
| 13 Donnerstag | Briccius      |  |                    |                                          |
| 14 Freitag    | Friedrich     |  | kleine             |                                          |
| 15 Samstag    | Leopold       |  | Regengüsse         |                                          |
| 16 Sonntag    | Otmar         |  |                    |                                          |
| 17 Montag     | Bertold       |  |                    |                                          |
| 18 Dienstag   | Eugen         |  |                    |                                          |
| 19 Mittwoch   | Elisabeth     |  | Regen              |                                          |
| 20 Donnerstag | Edmund        |  |                    |                                          |
| 21 Freitag    | Kolumban      |  | hart gefroren      |                                          |
| 22 Samstag    | Cäcilia       |  |                    |                                          |
| 23 Sonntag    | Klemens       |  |                    |                                          |
| 24 Montag     | Chrysogonus   |  | schön              |                                          |
| 25 Dienstag   | Katharina     |  | und schnee         | 1982: Gründung des Walser Kulturzentrums |
| 26 Mittwoch   | Konrad        |  |                    |                                          |
| 27 Donnerstag | Jeremias      |  | fein               |                                          |
| 28 Freitag    | Noah          |  | Wetter             |                                          |
| 29 Samstag    | Agrikola      |  |                    |                                          |
| 30 Sonntag    | Andreas       |  | windig             |                                          |



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil ~ Bätt



Dezember • Dicembre • Décembre



steinbock - steinbockh

|               |                  |  |    |                   |                                                               |
|---------------|------------------|--|----|-------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 Montag      | Eligius          |  |    | Schnee            |                                                               |
| 2 Dienstag    | Bibiana          |  | 88 |                   |                                                               |
| 3 Mittwoch    | Franz Xaver      |  |    |                   | Patron für Gressoney-La-Trinité                               |
| 4 Donnerstag  | Barbara          |  |    |                   |                                                               |
| 5 Freitag     | Abigail          |  |    |                   | Die Kinder erwarten den Heiligen Nikolaus und seine Geschenke |
| 6 Samstag     | Nikolaus         |  | ☺  | warm              | Heilige Messe in Lòòmattò                                     |
| 7 Sonntag     | Agatha           |  | ☾  |                   |                                                               |
| 8 Montag      | Mariä Empfängnis |  |    |                   |                                                               |
| 9 Dienstag    | Joachim, Valeria |  |    | schnee            |                                                               |
| 10 Mittwoch   | Walter           |  |    |                   |                                                               |
| 11 Donnerstag | Damasus          |  |    | windig            |                                                               |
| 12 Freitag    | Ottilia          |  |    | schnee            |                                                               |
| 13 Samstag    | Luzia            |  |    |                   |                                                               |
| 14 Sonntag    | Nikasius         |  | ☾  |                   |                                                               |
| 15 Montag     | Abraham          |  |    |                   |                                                               |
| 16 Dienstag   | Adelheid         |  | 88 |                   |                                                               |
| 17 Mittwoch   | Lazarus          |  |    |                   |                                                               |
| 18 Donnerstag | Wunibald         |  |    |                   |                                                               |
| 19 Freitag    | Nemesius         |  |    | hell und gefroren |                                                               |
| 20 Samstag    | Achilles         |  |    |                   |                                                               |
| 21 Sonntag    | Thomas           |  | ☾  |                   | Winteranfang - kürzester Tag                                  |
| 22 Montag     | Florin           |  | ☼  |                   |                                                               |
| 23 Dienstag   | Dagobert         |  |    |                   |                                                               |
| 24 Mittwoch   | Adam und Eva     |  |    |                   |                                                               |
| 25 Donnerstag | Weihnachten      |  |    |                   |                                                               |
| 26 Freitag    | Stephan          |  |    | sehr              |                                                               |
| 27 Samstag    | Johannes         |  |    | kalt              |                                                               |
| 28 Sonntag    | Kindleintag      |  | ☾  |                   |                                                               |
| 29 Montag     | Jonathan         |  | 88 |                   |                                                               |
| 30 Dienstag   | David            |  |    | Nebel             |                                                               |
| 31 Mittwoch   | Silvester        |  |    |                   |                                                               |

DER MOND ALS LENKER DES MENSCHEN  
VERHALTENSREGELN AUS DEM OBEREN LYSTAL

Nach dem «Hundertjährigen Kalender» sind für die Tierkreiszeichen vier Gruppen zu unterscheiden.

1) Erdgebundene Zeichen, die dem Wachstum im Erdboden förderlich sind: Stier, Jungfrau und Steinbock.

2) Blätterbildende Zeichen: Krebs, Skorpion und Fische.

3) Blütenbildende Zeichen: Zwillinge. Waage und Wassermann.

4) Fruchtbildende Zeichen: Widder, Löwe und Schütze.

Bei der Walserbevölkerung im oberen Lystal können heute noch Richtlinien in Erfahrung gebracht werden. Sie seien im folgenden aufgeführt. Ihre Beachtung ist natürlich in dem vom Tourismus stark mitgeprägten Tal sehr rückläufig. Die Angaben entsprechen wohl nicht mehr ganz dem früheren Brauchtum. Abweichungen von den heutigen Auffassungen sind durchaus möglich.

Die Eingeweihten bekräftigen, dass dem Zusammenspiel von ☾ «obsigend» und ☿ «nidsigend» mit den Tierkreiszeichen grössere Bedeutung zukomme als der Lichtgestalt des Mondes.

Mit einigen Ausnahmen werden den «Wasserzeichen» Fische und Wassermann schlechte Eigenschaften zugeschrieben.

PRAKTISCHE REGELN

Haarschneiden

Mond schwindend (abnehmend) und «nidsigend» bieten beim Zeichen Widder Gewähr für mildes und lockiges, möglicherweise sogar krauses Haar. Löwe und auch Jungfrau versprechen schönes Haar. Wachsender (zunehmender, aufgehender) Mond, vor allem wenn gleichzeitig obsigend, führt zu unerwünscht starkem Wuchs. Unbedingt zu vermeiden sind Zwillinge und Fische. Diese Zeichen führen zu einer Gabelung der Haarspitzen. Bei den Fischen besteht die Neigung zu feuchtem Haar, «es sitzt geradezu der Teufel in der Sache».

Setzen von Kartoffeln und Karotten

Ein gutes Zeichen ist der Widder. Zu vermeiden sind die Zwillinge, da sich Doppelbildungen einstellen. Wasserzeichen und Steinbock führen zu allzu frühem Treiben und viel Kraut. Beim Stier durchzieht leicht ein schwarzer Nerv die Kartoffel. Bei wachsendem Mond ist darauf zu achten, dass er sich unbedingt im «nidsigend» befindet.

Einkellern der Kartoffeln

Eine Periode mit schwindendem und nidsigendem Mond wählen. Anzeigt ist auch der «stille» Mond, das heisst in den Stellungen Vollmond, letztes Viertel, Neumond und ertes Viertel. Empfohlene Zeichen: Widder und Jungfrau. Im Krebs werden die Kartoffeln schorfig.

Kaminfegen

Diese Arbeit soll bei wachsendem und obsigendem Mond und im Zeichen der Jungfrau erfolgen oder auch bei Neumond, der aber dann obsigende sein und sich im Schützen befinden soll.

Brotbacken (auf Vorrat)

Auf wachsenden und nidsigenden Mond achten. Das Brot geht beim Backen gut auf. Dies trifft auch im obsigenden und beim «stillen» Mond zu. Das Zeichen der Waage bürgt dafür, dass das Brot bei der Lagerung trocken bleibt. In gut gelüftetem Raum gelagert, wird es mit der Zeit recht hart.

Metzgen und Würsten (auf Vorrat)

Um die Vorrathaltung überhaupt zu ermöglichen, müssen diese Arbeiten im Novembrer erfolgen. Der Mond soll dabei schwindend, nidsigend sein und im Zeichen der Waage stehen. Bei wachsendem Mond besteht Gefahr, dass die Ware ranzig wird.

Holz schlagen

– Bauholz: Von November bis Februar, in höheren Regionen evtl. noch im März. Mond schwindend und nidsigend.

– Brennholz: Ab August, das heisst, wenn das Holz nicht mehr im Saft ist. Mond wachsend und obsigend.

– Ruten für Besen: Diese sind im November bei schwindendem Mond zu gewinnen und dann im Keller zu lagern.

Wechsel des Viehstalles

Der Wechsel soll bei wachsendem oder Vollmond stattfinden. Der Mond soll nidsigend und im Zeichen der Waage, allenfalls auch des Steinbocks stehen. Der Stall bleibt dann trocken. Unbedingt zu vermeiden ist der Stier, die Tiere würden sich dann unruhig verhalten.

Vieh im Frühjahr zum ersten Mal auf die Weide treiben

Es hat dies bei wachsendem, aber gleichzeitig nidsigendem Mond zu geschehen. Das Zeichen des Krebses bietet Gewähr für sauberes Gras. Bei der Waage kann man sich im Herbst gesundes Vieh mit gutem Gewicht erhoffen. Das Zeichen der Fische verspricht sehr ruhiges Verhalten der Tiere, führt aber zu übermässiger Trinklust. Beim Stierzeichen kommt das Vieh im Freien nicht zur Ruhe, neigt bei hochgetragenen Kopf zum Umher-und Davonrennen. Es ist zumindest ein Fall bekannt, bei dem unter einem ungünstigen Zeichen vorgegangen wurde, so dass zufolge der sich einstellenden Unruhe für drei bis vier Tage zur Fütterung im Stall zurückgegriffen wurde, das heisst so lange, bis der Mond in ein günstiges Zeichen eintrat.

Einstellen des Viehs in den Stall zur Winterfütterung mit Heu

Dies hat bei stillem Mond, bei wachsendem, wenn nidsigend oder bei schwindendem, wenn obsigend, und mit Vorteil im Zeichen des Widders zu erfolgen. Geschieht es im Zeichen des Krebses, neigt das Vieh zum Nagen am Holz der Futterkrippe.

Grosse Wäsche

Man wähle den wachsenden Mond, wenn er nidsigend ist und zudem im Zeichen der Jungfrau steht.

Zum Zeichen der Jungfrau sei noch bemerkt, dass man im Lystal unter Jungfrau eine Magd versteht, für das Tierkreiszeichen wird die Bezeichnung «Jungfer» verwendet.

Trotz Beachtung der Regeln dürfte sich ab und zu das Gewünschte nicht eingestellt und die dem astronomischen Kalender entnommenen Wettervorhersagen mit dem eingetretenen Wetter nicht Übereinstimmung erlangt haben. Daran ist wohl der Umstand schuld, dass sich für den braven Wegweiser für das ganze Jahr da und dort der Übername «de Lougner» (der Lügner) einbürgerte. Wenn sich jemand zwecks Konsultation den sorgsam an einem Nagel aufgehängten Kalender wünschte, sagte er etwa, ohne dabei Böses zu denken: «geb mer de Lougner».

LA LUNA  
QUALE GUIDA DELL'UOMO

I segni zodiacali sono suddivisi, secondo il «Hundertjährige Kalender» (calendario secolare) in quattro gruppi.

1) Segni proficui alla crescita nella terra: Toro, Vergine, Capricorno.

2) Segni proficui alla formazione del fogliame: Cancro, Scorpione, Pesci.

3) Segni proficui alla fioritura: Gemelli, Bilancia, Acquario.

4) Segni proficui alla fruttificazione: Ariete, Leone, Sagittario.

Direttive e consigli possono essere rintracciati, ancora oggi, presso la popolazione walser dell'Alta Valle del Lys ma, tale osservanza, con il recente sviluppo turistico, purtroppo è in regresso.

Quanto verrà annotato qui di seguito, spesso non corrisponde alle vecchie usanze e molto probabili sono le divergenze nei pareri.

Gli esperti affermano che le combinazioni dei seguenti due segni

- ☾ ascendente
- ☿ discendente

con quelli zodiacali sono più importanti delle fasi lunari.

ALCUNE DIRETTIVE

Tagliare i capelli

Luna calante e discendente nell'Ariete assicura capelli morbidi e ricciuti. Leone e Vergine promettono capelli belli.

Luna crescente e ascendente causa crescita.

Gemelli e Pesci causano un biforcamento alle punte e, soprattutto nei Pesci i capelli tendono ad essere umidi: «il tutto è nelle mani del diavolo».

Seminare patate e carote

L'Ariete è un buon segno; da evitare Gemelli in quanto c'è il rischio dei dopponi.

I segni acquatici ed il Capricorno favoriranno un prematuro fruttificare con maggior crescita della parte erbosa.

Nel Toro si ferma facilmente un «nervo nero» che attraversa la patata.

In luna crescente fare attenzione che vi sia la combinazione con il segno discendente.

Immagazzinare le patate

Scegliere un periodo in luna calante e discendente. Consigliabile è anche la luna «calma».

Segni convenienti Ariete e Vergine, segno contrario Cancro perché le patate diventeranno rugose.

Pulire il camino

Scegliere un periodo in luna crescente ed ascendente nel segno della Vergine.

È pure consigliabile, in luna nuova e ascendente, il Sagittario.

Fare il pane a lunga conservazione

In luna crescente e discendente il pane gonfierà come opportuno.

Lo stesso risultato si può ottenere in luna «calma» con la combinazione del segno discendente.

La Bilancia garantisce che il pane stagionato rimanga secco e divenga ben duro in un locale arieggiato.

Macellazione e lavori correlativi

Per una lunga conservazione degli alimenti i lavori debbono avvenire nel mese di novembre in luna calante e discendente nella Bilancia.

In luna crescente c'è il pericolo che la merce diventi rancida.

Tagliare legname

I mesi proficui per il taglio delle piante per il legname da costruzione sono da novembre a febbraio, eventualmente ancora a marzo con la luna calante e discendente.

Per la legna da ardere si parte da agosto con luna crescente e ascendente.

Le verghe per le scope sono da tagliarsi a novembre in periodo di luna calante; immagazzinarle poi in cantina.

Cambio della stalla

Il periodo adatto è in luna crescente o piena e discendente, nella Bilancia, eventualmente anche in Capricorno perché così la stalla rimarrà asciutta.

Assolutamente negativo è il Toro perché gli animali sarebbero irrequieti.

Primo pascolo in primavera

La luna crescente e discendente nel Cancro garantisce un pascolo pulito; la Bilancia procura bovini sani e di buon peso in autunno; i Pesci promettono un comportamento tranquillo ma con un abbeveramento eccessivo; nel Toro i bovini tendono a scappare con la testa in alto. In caso di irrequietudine si ritorna per tre o quattro giorni al foraggiamento nella stalla in attesa di un buon segno.

Ritorno al foraggiamento invernale

Conviene ritirare il bestiame in luna «calma», crescente e discendente oppure calante e ascendente nel segno dell'Ariete.

Nel Cancro i bovini tendono a rosicchiare il legno della mangiatoia.

Il bucato

Il periodo giusto è in luna crescente e discendente nel segno della Vergine.

Il nome tedesco per la Vergine è «Jungfrau» ma nel titsch di Gressoney Jungfrau corrisponde a serva per cui il segno zodiacale viene chiamato «Jungfer».

Osservando tutte le regole di cui sopra, non è detto comunque che sempre si arriverà al desiderato successo, così pure le previsioni del tempo segnalate nell'almanacco astronomico non sempre si verificheranno.

Per queste motivi, già nei tempi lontani, all'almanacco veniva attribuito il soprannome di «de lougner» (il bugiardo). Così, quando qualcuno in casa voleva consultare questo vademecum, accuratamente appesa ad un chiodo, diceva, qualche volta privo di ogni ironia: «gémmer de lougner» (dammi il bugiardo).

